

## Chambre des Représentants

SESSION 1966-1967

17 NOVEMBRE 1966

### PROPOSITION DE LOI

complétant l'article 60 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

### DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'article 60 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, a confié aux conseils culturels le soin de présenter les candidats à la Commission Permanente de Contrôle linguistique.

Cette présentation se fait sur listes triples.

En attendant l'institution de nouveaux conseils culturels, les présentations sont faites par la Chambre des Représentants.

Le Roi désigne, sur ces listes triples, les membres effectifs et les membres suppléants.

Ce système donne au Roi le libre choix entre trois candidats pour chaque poste : parmi ces trois, il en désigne un comme effectif, un second comme suppléant. Il écarte le troisième.

Le problème se pose de connaître la procédure à suivre au cas où un membre effectif ou suppléant ne peut achever son mandat.

L'article 6 de l'arrêté royal du 2 mars 1964, stipule ce qui suit :

« Chaque membre effectif a un suppléant qui le remplace en cas d'absence. Lorsqu'un membre effectif ne peut, pour une raison quelconque, achever son mandat, le membre qui le supplée est nommé membre effectif et un nouveau membre suppléant est nommé pour la durée du mandat qui reste à courir. »

La première phrase de cet article : « Chaque membre effectif a un suppléant qui le remplace, en cas d'absence » peut être admise. En effet, les nécessités pratiques du fonctionnement de la Commission rendent souhaitables qu'en cas d'absence temporaire (maladie, empêchement) d'un membre, il puisse être remplacé temporairement par un suppléant. Ceci ne va pas à l'encontre des principes admis puisque ce remplacement temporaire ne fait jamais de ce suppléant un effectif.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1966-1967

17 NOVEMBER 1966

### WETSVOORSTEL

tot aanvulling van artikel 60 van de wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken, samengevat op 18 juli 1966.

### TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Artikel 60 van de wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken, samengevat op 18 juli 1966, heeft de cultuurraden de taak opgedragen kandidaten voor de Vaste Commissie voor Taaltoezicht voor te dragen.

Die voordracht geschiedt op driedubbele lijsten.

In afwachting dat de nieuwe cultuurraden ingesteld worden, doet de Kamer van Volksvertegenwoordigers de voordrachten.

De Koning wijst uit die driedubbele lijst de vaste en de plaatsvervangende leden aan.

Die regeling verleent de Koning de vrije keus tussen drie kandidaten voor elk mandaat : onder die drie wijst hij er een als vast en een tweede als plaatsvervangend lid aan. De derde stelt hij ter zijde.

Daarbij rijst dan de vraag welke procedure moet worden gevolgd wanneer een vast of een plaatsvervangend lid zijn mandaat niet kan beëindigen.

Artikel 6 van het koninklijk besluit van 2 maart 1964 bepaalt het volgende :

« Ieder vast lid heeft een plaatsvervanger die hem in geval van afwezigheid vervangt. Wanneer een vast lid om enige reden zijn mandaat niet kan beëindigen, wordt het lid dat hem vervangt tot vast lid benoemd en wordt een nieuw plaatsvervangend lid benoemd voor de verdere duur van het mandaat. »

De eerste zin van dit artikel : « Ieder vast lid heeft een plaatsvervanger die hem in geval van afwezigheid vervangt » is aanvaardbaar. De praktische eisen in verband met de werking van de Commissie maken het inderdaad wenselijk dat een lid, in geval van tijdelijke afwezigheid (ziekte, verhindering), tijdelijk door een plaatsvervanger vervangen worden. Een en ander druist niet in tegen de aanvaarde principes, aangezien de plaatsvervanger door die tijdelijke vervanging nooit een vast lid wordt.

La suite de l'article 6 de l'arrêté royal du 2 mars 1964 semble entaché d'illégalité, car il ne respecte pas l'article 60 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative. En effet, cet article 60 est formel :

— la présentation des membres effectifs est une prérogative de la Chambre (en attendant la constitution des nouveaux conseils culturels).

— cette prérogative de la Chambre, s'exerçant par liste triple, doit laisser au Roi le choix entre trois candidats, pour toute désignation de membres effectifs.

L'article 6 de l'arrêté royal du 2 mars 1964 ne respecte ni cette prérogative de la Chambre, ni la liberté de choix du Roi entre trois candidats.

La stipulation de cet article suivant laquelle : « Lorsqu'un membre effectif ne peut, pour une raison quelconque, achever son mandat, le membre qui le supplée est nommé membre effectif » semble constituer une violation flagrante de l'article 60 des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative. En effet, il s'agit ici de désigner un nouvel effectif, et, pour ce faire, il faut incontestablement une présentation par la Chambre (qui n'est en aucune façon liée par ses présentations antérieures) et une *triple* liste parmi laquelle le Roi choisit, sans qu'il puisse être lié par une quelconque désignation antérieure de suppléant.

Ni la Chambre, ni le Roi ne peuvent être liés, là où l'article 60 des lois coordonnées ne le prévoit pas.

La dernière phrase de l'article 6 : « et un nouveau membre suppléant est nommé pour la durée du mandat qui reste à courir. » est tout aussi inacceptable, s'il n'y a pas une nouvelle liste triple de présentation. En effet, si l'on appliquait cette disposition, on arriverait à la conséquence que le troisième candidat sur la liste primitive de présentation devrait automatiquement être désigné comme nouveau suppléant, enlevant ainsi au Roi toute liberté quelconque de choix, ce qui est évidemment inacceptable. Cela est tellement évident que, dans l'arrêté royal du 4 février 1966, portant désignation d'un nouveau membre effectif, conformément à l'article 6 de l'arrêté royal du 2 mars 1964, le Roi n'a pas procédé à la désignation d'un nouveau suppléant, pourtant prévue par le même article.

La présente proposition de loi, interprétative du texte légal, a pour conséquence, si elle est adoptée, de supprimer l'article 6 de l'arrêté royal du 2 mars 1964, de même que l'arrêté royal du 4 février 1966, pris en exécution de l'arrêté du 2 mars 1964.

De rest van artikel 6 van het koninklijk besluit van 2 maart 1964 lijkt ons in strijd te zijn met de wet, want dat strookt niet met het bepaalde in artikel 60 van de gecoördineerde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken. Bedoeld artikel 60 bepaalt immers uitdrukkelijk :

— dat de voordracht van de vaste leden een prerogatief is van de Kamer (in afwachting dat de nieuwe cultuurraden samengesteld zijn);

— dat de Kamer van dit prerogatief gebruik maakt door een driedubbele lijst en aan de Koning de keuze moet laten tussen drie kandidaten voor de benoeming van de vaste leden.

Artikel 6 van het koninklijk besluit van 2 maart 1964 eerbiedigt noch dit prerogatief van de Kamer, noch de vrije keuze van de Koning tussen drie kandidaten.

Waar dat artikel bepaalt : « Wanneer een vast lid om enige reden zijn mandaat niet kan beëindigen, wordt het lid dat hem vervangt tot vast lid benoemd », is het klaarblijkelijk in strijd met artikel 60 van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik der talen in bestuurszaken. Het gaat hier immers om de benoeming van een nieuw vast lid, en daartoe is ongetwijfeld een voordracht nodig door de Kamer (die volstrekt niet gebonden is door haar vroegere voordrachten) en een *driedubbele* lijst waaruit de Koning kiest en waarbij ook hij niet gebonden is door een welkdanige eerdere benoeming van een plaatsvervanger.

Noch de Kamer noch de Koning kunnen gebonden zijn waar artikel 60 van de gecoördineerde wetten zulks niet bepaalt.

De laatste zinsnede van artikel 6 : « en (er) wordt een nieuw plaatsvervanger lid benoemd voor de verdere duur van het mandaat. » is even onaanvaardbaar als er geen nieuwe driedubbele voordrachtlijst is. De toepassing van die bepaling zou immers met zich brengen dat de derde kandidaat op de oorspronkelijke voordrachtlijst automatisch nieuw plaatsvervangend lid wordt, waardoor aan de Koning de vrije keuze wordt ontnomen, wat natuurlijk onaanvaardbaar is. Dit is zo evident dat de Koning in het overeenkomstig artikel 6 van het koninklijk besluit van 2 maart 1964 genomen koninklijk besluit van 4 februari 1966 tot benoeming van een nieuw vast lid geen nieuwe plaatsvervanger heeft benoemd, zoals nochtans in hetzelfde artikel is bepaald.

De goedkeuring van het onderhavige wetsvoorstel tot interpretatie van bedoelde wettekst zal met zich brengen dat artikel 6 van het koninklijk besluit van 2 maart 1964, alsmede het koninklijk besluit van 4 februari 1966, ter uitvoering van het koninklijk besluit van 2 maart 1964, vervallen.

R. DEVOS.

## PROPOSITION DE LOI

Article unique.

L'article 60 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, est complété par un § 2bis libellé comme suit :

§ 2bis. — Chaque membre effectif a un suppléant qui le remplace en cas d'absence.

Lorsqu'un membre effectif ou un membre suppléant ne peut, pour une raison quelconque, achever son mandat, le

## WETSVOORSTEL

Enig artikel.

Artikel 60 van de wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken, samengevat op 18 juli 1966, wordt aangevuld met een § 2bis, die luidt als volgt :

§ 2bis. — Ieder vast lid heeft een plaatsvervanger die hem in geval van afwezigheid vervangt.

Wanneer een vast lid of een plaatsvervanger om enige reden zijn mandaat niet kan beëindigen, benoemt de Koning

Roi nomme un nouveau membre effectif ou un nouveau membre suppléant, parmi les candidats présentés sur une nouvelle liste triple, par le conseil culturel intéressé.

En attendant l'institution par la loi de nouveaux conseils culturels, les présentations visées au présent paragraphe sont faites par la Chambre des Représentants.

25 septembre 1966.

een nieuw vast lid of een nieuwe plaatsvervanger onder de kandidaten die door de betrokken cultuurraad op een nieuwe driedubbele lijst worden voorgedragen.

In afwachting dat de nieuwe cultuurraden bij de wet ingesteld worden, doet de Kamer van Volksvertegenwoordigers de in deze paragraaf voorgeschreven voordrachten.

25 september 1966.

R. DEVOS,  
A. CLAEYS,  
L. D'HAESELEER,  
A. MAGNEE,  
M. PIRON.

---